

# Enredos de palabras: gramática y uso de la lengua en nuevos espacios de comunicación

Investigación en didáctica de la lengua

María del Carmen Quiles Cabrera,  
Aurora Martínez Ezquerro, Ítaca Palmer

ANÁLISIS Y ESTUDIOS **5**

 **GRAÓ**

# **Enredos de palabras: gramática y uso de la lengua en nuevos espacios de comunicación**

**Investigación en didáctica de la lengua**

**María del Carmen Quiles Cabrera,  
Aurora Martínez Ezquerro,  
Ítaca Palmer**

Colección Análisis y Estudios

Serie Didáctica de la lengua y la literatura

© María del Carmen Quiles Cabrera, Aurora Martínez Ezquerro, Ítaca Palmer

© de esta edición: Editorial GRAÓ, de IRIF, S.L.

c/ Hurtado, 29. 08022 Barcelona

*www.grao.com*

1.ª edición: febrero de 2018

ISBN: 978-84-9980-931-1

D.L.: B-4576-2019

Diseño: María Tortajada Carenys

Impresión: Podiprint

Impresión bajo demanda para España y Latinoamérica

Quedan rigurosamente prohibidos y estarán sometidos a las sanciones establecidas por las leyes, la reproducción o total o parcial de la presente publicación, incluyendo el diseño de la portada, así como la transmisión de ésta por cualquier medio, tanto si es eléctrico, como químico, mecánico, óptico, de grabación o bien de fotocopia, sin la autorización escrita de los titulares del copyright. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, *www.cedro.org*) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra (*www.conlicencia.com*, 917 021 970 / 932 720 447).

# Índice

<b>Prólogo, Gloria García Rivera</b> .....	<b>7</b>
Referencias bibliográficas .....	10
<b>Introducción</b> .....	<b>11</b>
<b>1. A vueltas con la retórica clásica: precedentes para una didáctica de la gramática en el seno del discurso</b> .....	<b>15</b>
Referencias bibliográficas .....	20
<b>2. La gramática en el discurso</b> .....	<b>21</b>
Para qué aprender gramática .....	21
Vuelta de tuerca a la <i>tradición silente</i> .....	23
Propiedades del discurso .....	26
Los registros y modalidades de lengua .....	29
Lo oral y (en) lo escrito .....	31
Referencias bibliográficas .....	33
Webgrafía .....	36
<b>3. El uso de la lengua y los nuevos espacios de comunicación: fundamentos y tareas para el aula</b> .....	<b>37</b>
El eslogan publicitario .....	38
Textos a pie de calle: el uso del grafiti y el tatuaje .....	43
• El grafiti y la Acción Ortográfica .....	45
• El grafiti y la Acción Poética .....	47
• Letras tatuadas y tatuajes literarios .....	47
• Grafiti, tatuaje, eslogan y espacios TIC/TAC: algunas tareas para el aula de educación primaria y secundaria .....	49
Espacios digitales .....	62
• Páginas web de recursos gramaticales .....	65
• Blogs para aprender gramática .....	80

• Herramientas para crear actividades . . . . .	89
Más propuestas prácticas . . . . .	91
Referencias bibliográficas . . . . .	103
Webgrafía . . . . .	106
<b>4. La formación de mediadores: un elemento clave . . . . .</b>	<b>109</b>
Prácticas de escritura académica . . . . .	112
• Portafolio individual guiado . . . . .	113
• Tutoría entre iguales o <i>peer tutoring</i> . . . . .	114
• El uso del soporte digital: la herramienta <i>Scriptorium</i> . . . . .	115
• Algunas imágenes que pueden servir de <i>input</i> para la escritura académica . . . . .	116
Prácticas de discurso oral académico . . . . .	118
• Experiencias y buenas prácticas para recuperar el texto oral en clase . . . . .	118
• La creación de un espacio compartido: la fonoteca de aula. . . . .	128
Las tertulias dialógicas y clubes de lectura. . . . .	130
La escritura creativa en la educación superior . . . . .	132
• Conocer y crear poemas visuales . . . . .	133
• Conocer y crear vídeo-poemas y otras composiciones híbridas . . . . .	136
Más propuestas prácticas para la formación de mediadores . . . . .	138
Referencias bibliográficas . . . . .	147
Webgrafía . . . . .	150
<b>5. Conclusiones . . . . .</b>	<b>151</b>
Webgrafía . . . . .	155
<b>Bibliografía . . . . .</b>	<b>157</b>

# Índice de cuadros e imágenes

## Capítulo 2. La gramática en el discurso

- Cuadro 1. Subdivisión de Canale y Swain (1980 y 1983) . . . . . 21
- Cuadro 2. Propiedades del discurso. Adaptado de Cassany, Luna y Sanz (1997) . . . . . 28
- Cuadro 3. Modalidades lingüísticas. Fuente: Briz (2010, p. 22) . . . . . 30
- Cuadro 4. Esquema *oralidad vs escrituridad*. Adaptado de Quiles (2006, p. 15-19). . . . . 32

## Capítulo 3. El uso de la lengua y los nuevos espacios de comunicación: fundamentos y tareas para el aula

- Imagen 1. Imágenes extraídas de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 40
- Imagen 2. Imagen extraída de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 41
- Imagen 3. Imagen extraída de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 41
- Imagen 4. Imágenes extraídas de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 42
- Imagen 5. Imágenes extraídas de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 43
- Imagen 6. Ejemplo de grafiti extraído de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 45
- Imagen 7. Ejemplos de grafitis extraídos de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 46
- Imagen 8. Ejemplo de grafiti de Acción Poética Tucumán, extraído de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 47
- Imagen 9. Ejemplos de tatuajes extraídos de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 48
- Imagen 10. Ejemplo de tatuaje extraído de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 48
- Imagen 11. Ejemplos de tatuajes extraídos de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 49

- Imagen 12. Ejemplo de tatuajes extraídos de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 49
- Imagen 13. Grafiti de Acción Poética de Lima extraído de página de acceso libre a través de Google.es . . . . . 53
- Imagen 14. Muestras de eslóganes extraídas de páginas de libre acceso a través de Google.es . . . . . 58
- Cuadro 1. Medios didácticos (Martos y García, 1998). . . . . 64
- Imagen 15. Ilustración de Ana Campos . . . . . 91
- Imagen 16. Ilustración de Ana Campos . . . . . 93
- Cuadro 2. Material de apoyo. Adaptado de Martínez Ezquerro (2002, p. 68). . . . . 95
- Imagen 17. Imagen extraída de páginas de acceso libre a través de Pixabay . . . . . 96

**Capítulo 4. La formación de mediadores: un elemento clave**

- Cuadro 1. Focos de atención para la formación de mediadores . . . . . 112
- Imagen 1. Plataforma *Scriptorium*. . . . . 116
- Imagen 2. Imagen extraída de páginas de acceso libre a través de Pixabay . . . . . 117
- Imagen 3. Imagen extraída de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 117
- Imagen 4. Imagen extraída de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 117
- Imagen 5. Imagen extraída de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 117
- Cuadro 2. Plantilla de valoración de la exposición oral. Fuente: Martínez Ezquerro (2012, pp. 100-103) . . . . . 120
- Cuadro 3. Secciones propuestas para la fonoteca de aula . . . . . 129
- Imagen 6. Sitio web *Cadena de lecturas* . . . . . 132
- Imagen 7. Poemas de Joan Brossa extraídos de páginas de acceso libre a través de Google.es . . . . . 134
- Imagen 8. Carteles de festivales de poesía visual. . . . . 135
- Imagen 9. *Si bebes, no conduzcas*, poema visual de Ismael Lozano . . 135
- Cuadro 4. Modelo para la escritura piramidal (creación propia). . . . . 141
- Imagen 10. Imagen extraída de páginas de acceso libre a través de Pixabay . . . . . 142
- Cuadro 5. Guía de la composición escrita (creación propia) . . . . . 146



# Prólogo

**Gloria García Rivera**

Universidad de Extremadura

Debo empezar este prólogo con unas consideraciones sobre el contexto y los precedentes de esta valiosa aportación que nos presentan las profesoras María del Carmen Quiles Cabrera, Aurora Martínez Ezquerro e Ítaca Palmer. En la década de los ochenta se visibiliza y se reconoce oficialmente el área de didáctica de la lengua y la literatura en el ámbito universitario. En el año 1995, por citar otro referente, publico el manual de *Didáctica de la literatura para la educación primaria y secundaria*<sup>1</sup>, en un contexto científico donde apenas existían estas visiones de conjunto.

Es más, la educación lingüística y literaria se entendía a menudo como un apéndice del conocimiento filológico y, fruto de esta simplificación, se llenaban los libros de texto de primaria y secundaria de árboles de Chomsky y de todo un aparato terminológico y descriptivo que, al igual que pasaba con los comentarios de texto en la educación literaria, convertía a los alumnos en «reos» de una metodología y de un afán taxonómico que pueden ser idóneos para el ámbito científico de la filología, pero no para desarrollar las competencias que entendemos son propias de estos educandos.

La base de todo, pues, es reconocer que la didáctica de la lengua y la literatura es una disciplina de intervención y que, como tal, para hacer sus constructos teóricos y sus propuestas metodológicas debe estar atenta a la realidad del aula y de los sujetos, que por cierto ya no son los niños<sup>2</sup> y jóvenes de la escuela de los años setenta sino personas que, como bien dice Jenkins (2008), están creciendo en un mundo de convergencia de medios y de participación, esto es, de textos multimodales y de nuevos canales y formatos, y en entornos interactivos y cooperativos, como es Internet.

Al hilo de estos nuevos tiempos se hace imprescindible, como plantean las autoras, repensar el papel de la retórica clásica y de la gramática como

.....

1. Editado en Madrid, Akal.

2. Nota aclaratoria: puesto que la forma genérica engloba masculino y femenino, vemos conveniente usar «niño» frente a «niño/a» con el fin de aligerar nuestro discurso a lo largo del libro. Este criterio lo hacemos extensivo al resto de términos en similar circunstancia.



referentes que hay que actualizar. Precisamente la didáctica es la disciplina pertinente para «filtrar» y adecuar estas categorías, dándoles una continuidad. Por ejemplo, el modelo de composición escrita de Flower y Hayes (1981) no es más que, en esencia, una formulación en términos cognitivistas del modelo clásico *inventio-dispositio-elocutio-actio*. No es problema, pues, de que el profesor inculque en sus alumnos esta terminología o cualquier otra surgida del metalenguaje gramatical. La lengua como código tal vez se pueda «aprehender» así, pero como «discurso vivo» exige una reflexión profunda para ver de qué modo acomodamos, como docentes, esas categorías y descripciones de manera que sirvan a los objetivos esenciales. Tampoco se trata ni mucho menos de eliminar la gramática o la retórica como objetos de conocimientos sino, como hacen las autoras de este libro, de reinsertarlas en el marco contextualizado de la praxis docente y discente.

Por eso mismo, hay que prestar una atención especial a los fenómenos emergentes, y este es uno de los méritos principales del presente trabajo. Ciertamente, abordar con rigor los grafitis, los blogs para aprender gramática, la escritura académica colaborativa, las tertulias dialógicas, etc. pudiera parecer arriesgado, precisamente porque son prácticas más bien «vernáculos», si usamos la terminología de los nuevos estudios de literacidad. Pero es que las prácticas hegemónicas hasta ahora en el aula son las que, en parte al menos, han generado frustración, desinterés, apatía y unos resultados mediocres, si hemos de creer a los informes PISA y otras pruebas estandarizadas.

El libro presenta una amplia gama de propuestas de muchísima utilidad para los educadores en formación, y les ofrece anclajes teórico-prácticos para el nuevo entorno (que describía el ya citado Jenkins), un entorno donde la alfabetización clásica, es decir, lo oral y lo escrito clásicos –por ejemplo, el dictado o el libro en su formato de códice (Chartier, 2007)– tienen que abrirse a nuevas modalidades y formatos, como el hipertexto y el hipermedia. Los fenómenos, propuestas y ejemplos que se abordan en el estudio ayudan a dar este «salto» conceptual y metodológico, porque está claro que un lienzo de pared en una ciudad no es lo mismo que una página mecanografiada, pero eso no quiere decir que no pueda haber grafitis poéticos y todo tipo de composiciones y *collages* capaces de armonizar una tradición culta y la (pos)modernidad. Precisamente, los nuevos estudios de literacidad llaman a construir entornos de «alfabetización situada», a dar visibilidad a todas estas prácticas menos prestigiadas social y académicamente, y a integrar las nuevas alfabetizaciones.

El reto final, pues, es diseñar y poner en práctica escenarios favorables para la lectura y la escritura, a pie de aula o «a pie de calle», como dicen las autoras, eliminando por tanto barreras y preconcepciones que han perfilado una enseñanza academicista de la lengua, cuyo fracaso es evidente. Por tanto, hemos de «reubicar» la oralidad en estos nuevos contextos (Ong, 1987), debemos saber utilizar las imágenes como aportaciones para la escritura, tal como proponen las autoras. A este respecto, un gran mérito del libro es su apuesta por la oralidad, como base de un discurso tanto poético como académico, dado, además, que estamos en una sociedad que ha prestigiado sobre todo la escritura y ha relegado lo oral al ámbito familiar y, como en conocidos programas de televisión, a la banalidad. Es urgente crear «pasarelas» adecuadas entre todas las destrezas, por ejemplo, la lectura en voz alta, o bien las propuestas que formulan las autoras para recuperar el texto oral en clase.

En definitiva, debemos pensar que, en medio de la cultura de la posmodernidad, la globalización, la sociedad de la información, el emprendimiento, etc., las «buenas prácticas» para el aula no pueden ser las mismas que las de los años ochenta, noventa o los comienzos de la década pasada. Ni podemos pretender «dictarlas» desde un ámbito académico sin haber sido capaces de aprender de la escuela actual y de diseñar programas de intervención «a pie de la realidad de hoy», y eso incluye tener en cuenta los fenómenos abordados por las autoras, que son fruto de su sensibilidad ante estas nuevas corrientes culturales.

Por último, las profesoras que han elaborado este magnífico trabajo remiten siempre sus propuestas a la formación de un mediador competente, que ayude a su vez a formar un alumno competente y polialfabetizado (Petrucci, 1999). Crear mediadores, y no solo instructores de la lengua, es la tarea del área y de las facultades de educación. La síntesis y el eclecticismo deben presidir su trabajo, un ejemplo de lo cual se observa en el apartado sobre la escritura creativa.

«Aulas felices» (López Valero y Encabo, 2001) y alumnos capaces de expresarse en varios formatos híbridos formarían parte del horizonte que avizoramos para el área. No me cabe duda de que este libro ayudará a dibujar dicho horizonte, y por eso lo que se presenta es un referente de gran utilidad para docentes y discentes, que recomendamos encarecidamente.

Febrero de 2019

## Referencias bibliográficas

- CHARTIER, R. (2007): *La historia o la lectura del tiempo*. Barcelona. Gedisa.
- FLOWER, L.; HAYES, J. R. (1981): «A cognitive process theory of writing». *College composition and communication*, 32 (4), 365-387.
- JENKINS, H. (2008): *La cultura de la convergencia de los medios de comunicación*. Barcelona. Paidós.
- LÓPEZ VALERO, A.; ENCABO FERNÁNDEZ, E. (2001): *Heurística de la comunicación: el aula feliz*. Barcelona. Octaedro.
- ONG, W. J. (1987): *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. México. Fondo de Cultura Económica.
- PETRUCCI, A. (1999): *Alfabetismo, escritura, sociedad*. Barcelona. Gedisa.

# Introducción

En esta obra, fruto de una larga investigación, proponemos una reflexión, una nueva perspectiva de la enseñanza de la gramática. Si bien esta problemática no es reciente, merece repensarse de nuevo, y esto nos obliga a preguntarnos: ¿por qué seguir utilizando los mismos métodos de enseñanza que no funcionan?, ¿qué falla en nuestro sistema?; si las formas y vías de comunicación evolucionan, ¿no deberíamos evolucionar con ellas?

Nos parece que se ha olvidado el sentido de la educación lingüística; se halla reducido, hoy en día, básicamente al estudio de las reglas que los alumnos memorizan sin más y que consideran fuera de contexto. Cuando enseñamos gramática, ¿no debería ser la «comunicación eficaz» (tanto escrita como oral) el foco central, el objetivo último? Conocer las reglas no es sinónimo de una buena elaboración de discursos.

Así pues, en esta investigación analizamos muy brevemente, en el primer bloque, la evolución de esta enseñanza de la gramática, para explicarnos «dónde estamos», reconociendo que aún hay fuentes en la retórica clásica, del bien hablar y el bien escribir, que podrían sernos útiles pero que es necesario, sin duda, volverse a cuestionar (por ejemplo, cómo han llegado y se han mantenido entre nosotros). Nuestra sociedad y nuestros estudiantes están muy lejos de aquellos pilares de nuestra educación que aún hoy muchos se empeñan en perpetuar como ejes centrales de la educación lingüística, sin valorar si estos contenidos y los métodos para impartirlos son los más adecuados para conseguir una comunicación humana satisfactoria en el contexto del siglo XXI.

En el segundo bloque se recoge esta nueva perspectiva que comienza a calar entre investigadores y docentes, se justifica por qué seguir enseñando/aprendiendo la gramática en las aulas, pero entendiendo que la metodología de tal proceso debe cambiar radicalmente. Y que, por supuesto, es imprescindible ligarla con las diversas tecnologías de la información, la comunicación, el aprendizaje y el conocimiento que, en su justa medida, nos pueden resultar muy útiles a la hora de desarrollar estas destrezas desde una posición de igual a igual con los estudiantes *-nativos digitales-* y que son tan importantes hoy en día.

Estas tecnologías han sacado del ámbito escolar a la escritura y han creado nuevas situaciones y espacios comunicativos, han permitido una permeabilidad entre lo oral y lo escrito: el tercer bloque de esta obra es una apuesta por salir a buscar tales prácticas fuera del aula, para enseñar y demostrar al alumnado que lo aprendido en la escuela se puede reconocer y aplicar directamente en la calle, que tiene sentido lo que aprenden, que les puede ayudar en su día a día. Queremos fomentar el análisis crítico, que los aprendices sean capaces de reflexionar sobre aquello a lo que se enfrentan a lo largo del día, como es el caso de la publicidad que nos asalta en cada esquina. Trabajamos aquí con los eslóganes, los textos a *pie de calle* (grafitis, tatuajes), ámbitos tan cercanos a los estudiantes que es imposible pasarlos por alto: escritura de alguna manera transgresora que capta su atención, porque suele quedar muy lejos de lo estudiado en el aula. Y con los espacios digitales donde encontramos gran variedad de propuestas para aprender, practicar y, también, manejar herramientas. Se trata básicamente de llegar a la gramática a partir de la lengua «real», cotidiana, y no a la inversa.

Y para esto, por supuesto hemos querido cerrar la obra haciendo hincapié en algo que consideramos imprescindible: la formación del mediador. Las prácticas de lectura y escritura no son fáciles de dirigir, su interpretación y extracción de las reglas gramaticales presentes en ellas requieren, sin duda alguna, que el docente-mediador ayude a los aprendices en sus primeros pasos. Cada vez esta figura cobra más importancia y cada vez son más aquellos que quieren formarse para mejorar sus destrezas didácticas. Pero no debemos olvidar la importancia que este tema debería tener también en la educación superior, aquellos que aspiran a ser futuros docentes deberían tener como materia obligatoria en el currículo la mejora de sus habilidades comunicativas. Hemos podido comprobar que la mayoría de ellos descuidan el uso de la escritura académica y de la lectura literaria, es decir, no saben explotar su conocimiento gramatical de manera apropiada. Pero podemos decir con optimismo que el juicio crítico o el dominio de la lengua oral y escrita son elementos básicos que se están incorporando en los catálogos universitarios.

Con la teoría imprescindible, hemos querido hacer de esta obra un documento que, si bien nace de la investigación, es esencialmente práctico. Es así plenamente coherente con el enfoque que defendemos: llegar a la teoría a partir de la práctica guiada basada en materiales reales. Quere-

mos demostrar que lo que proponemos es accesible y útil para todos y para todos los niveles, y hemos incluido un gran número de propuestas prácticas que ayudarán a los no iniciados a sumergirse en este primer encuentro con esta nueva forma de enseñar la gramática y, en definitiva, de desarrollar la competencia comunicativa de manera holística. Aportamos nuevas ideas tanto para la práctica de escritura creativa y académica como para la mejora del discurso oral. Ofrecemos una amplia gama de actividades que cada enseñante podrá adaptar a sus clases como considere correcto y satisfactorio. Se recogen también algunas propuestas propias de la enseñanza de lenguas extranjeras que son aplicables al aprendizaje de la lengua materna, pues de alguna manera en los métodos actuales de enseñanza/aprendizaje de las segundas lenguas y lenguas extranjeras hay mucho que aprender para el distanciamiento y reconocimiento de la gramática de la lengua materna.

Sin pretender que esto sustituya a lo existente, sí deseamos que sea considerado como un recurso real para modificar el enfoque de la enseñanza de la gramática, para hacerla no solo más actual y atractiva, sino realmente más útil en el sentido de que sirve para alcanzar las destrezas comunicativas que consideramos imprescindibles para que los aprendices puedan desarrollarse plenamente en la sociedad del presente siglo.



Este libro constituye una innovadora y necesaria investigación que replantea la enseñanza de la *gramática*, inserta en los nuevos espacios de comunicación. En este contexto en el que los textos multimodales y los modernos canales y formatos son interactivos y cooperativos, se ofrece un «replanteamiento» de los usos y modos de analizar la lengua.

El investigador, docente o estudiante universitario encontrará en esta obra la respuesta a estas necesidades del siglo *xxi*, caracterizadas por la reformulación del papel de la retórica clásica y de la gramática, esto es, su adecuación a las emergentes modalidades y formatos, como el hipertexto y el hipermedia. Las autoras cubren esta laguna investigadora y ofrecen un exhaustivo estudio que parte de una reflexión profunda y documentada, así como de su dilatada experiencia docente. Aportan un nuevo enfoque teórico-práctico que no solo actualiza, sino que hace más efectiva la intervención cuya finalidad es el desarrollo de las destrezas comunicativas, tan necesarias en la sociedad actual que da voz a los hablantes en novedosos y accesibles canales de difusión.

Desde esta moderna perspectiva gramatical –inserta en la galaxia digital–, se aportan cuestiones sobre la evolución de la enseñanza de la gramática, y se ofrecen eficaces metodologías que hallan el equilibrio entre lo analógico y lo digital, sin olvidar que las actuales situaciones y espacios comunicativos han creado una permeabilidad de lo oral y escrito, esto es, unas realidades (grafitis, tatuajes, publicidad, espacios en red, etc.) a las que es preciso atender. Aquí radica otra de las novedades: el análisis crítico de estas modalidades se complementa con las posibilidades de intervención para alcanzar la competencia comunicativa. En definitiva, el libro ofrece una investigación que aporta un innovador enfoque pragmático para la enseñanza de la lengua en los emergentes espacios del siglo *xxi*.



ISBN: 978-84-9980-931-1



9 788499 809311